**Список праць доцента кафедри**

**перекладознавства та прикладної лінгвістики**

**Шапошник Оксани Миколаївни**

1. Шапошник, О. М. Література абсурду в сучасному перекладознавстві [Текст] / О. М. Шапошник // Південний архів : Філологічні науки : зб. наук. праць / ред. О. Мішуков. – Херсон : Вид-во ХДУ, 2009. – Вип. XLVI. – С.100–104.
2. Шапошник, О. М. До постановки проблеми перекладу драматичних творів [Текст] / О. М. Шапошник // Науковий вісник Херсонського державного університету. Серія «Лінгвістика» : зб. наук. праць / ред. В. Олексенко та ін. – Херсон : Вид-во ХДУ, 2010. – Вип. 10. – С.361–367.
3. Шапошник, О. М. До проблеми перекладу дитячої літератури [Текст] / О. М. Шапошник // Нова філологія : зб. наук. праць / ред. В.М. Манакін. – Вип. 45. – Запоріжжя : ЗНУ, 2011. – С. 249 – 252.
4. Шапошник, О. М. Текст-типологічні особливості народної та літературної казки: порівняльний та перекладознавчий аспекти [Текст] / О. М. Шапошник // Українське мовознавство : міжвідомчий наук. зб. / ред. А.К. Мойсієнко. – К. : Вид-во КНУ ім. Шевченка, 2011. – Вип. 41/1. – С.294-299.
5. Шапошник, О. М. Емотивність дитячої літератури та проблема її відтворення у перекладі [Текст] / О. М. Шапошник // Науковий вісник Херсонського державного університету. Серія «Лінгвістика» : зб. наук. праць / ред. В. Олексенко. – Херсон : Вид-во ХДУ, 2011. – Вип. XIV. – С.333-339.
6. Шапошник, О. М. Проблема збереження текст-типологічних ознак оригіналу у перекладі дитячої літератури (на матеріалі оригіналу та перекладу текста Йоуна Колфера «Артеміс Фаул») [Текст] / О. М. Шапошник // Мова і культура : наук. журнал / ред. Д.С. Бураго. – К. : Вид. дім Дмитра Бураго, 2012. – Вип. 15. – Т. ІІІ (157). – С.423-429.
7. Шапошник, О. М. Відтворення ідіостилю автора дитячої літератури різних піджанрів [Текст] / О. М. Шапошник // Наукові записки КДПУ ім. В. Винниченка. Серія: Філологічні науки (мовознавство) : зб. наук. праць / ред. В. Ожоган. – Кіровоград : РВВ КДПУ ім. В. Винниченка, 2012. – Вип. 104 (1). – С.338-343.
8. Shaposhnyk, O. Chronotope Features of Fantasy: Cross-Cultural and Translational Aspects [Text] / O. Shaposhnyk // The Advanced Science Journal : open access journal / ed. R. Davydov. – US, 2013. – Issue 5. – P. 37-42.
9. Шапошник, О. М. Лінгвокультурні та стилістичні проблеми перекладу фентезі: характерологічний контекст [Текст] / О. М. Шапошник // Науковий вісник Херсонського державного університету. Серія «Лінгвістика» : зб. наук. праць / ред. В. Олексенко. – Херсон : Вид-во ХДУ, 2013. – Вип. XХ. – С.288-293.
10. Шапошник, О. М. Проблема адекватного відтворення характерологічного контексту в перекладі фентезі [Текст] / О. М. Шапошник // Science and Education a New Dimension : Philology / ed. Dr. Xenia Vamos. – Budapest, 2013. – І (3), Issue 13. – P.185-188.
11. Шапошник, О. М. Проблеми відтворення у перекладі жанрових ознак наукової фантастики: лексико-семантичний контекст [Текст] / О. М. Шапошник // Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія «Філологічна» : зб. наук. праць / укл.: І. В. Ковальчук, Л. М. Коцюк, С. В. Новоселецька. – Острог : Вид-во Національного університету «Острозька академія», 2014. – Вип. 46. – С. 225-228.
12. Шапошник, О. М. Жанрово-стилістична та ідіостилістична специфіка перекладу фентезі (на матеріалі англомовних текстів сучасної дитячої літератури та їх українських перекладів) [Текст] : автореф. дис. … канд. філол. наук : 10.02.16 «Перекладознавство» / Шапошник Оксана Миколаївна ; Херсонський держ. ун-т. – Херсон, 2014. – 20 с.
13. Шапошник, О. М. Жанрово-стилістична та ідіостилістична специфіка перекладу фентезі (на матеріалі англомовних текстів сучасної дитячої літератури та їх українських перекладів) [Текст] : дис. … канд. філол. наук : 10.02.16 / Шапошник Оксана Миколаївна ; Херсонський держ. ун-т. – Херсон, 2014. – 215 с.
14. Шапошник, О. М. Специфіка відтворення хронотопних маркерів фентезі в перекладах текстів дитячої літератури [Текст] / О. М. Шапошник // Science and Education a New Dimension : Philology / ed. Dr. Xenia Vamos. – Budapest, 2015. – ІІІ (16), Issue 70. – P.94-97.
15. Шапошник, О. М. Лексико-стилістичні засоби вербалізації вторинних світів фентезі: перекладознавчий аспект [Текст] / О. М. Шапошник // Наукові записки ЦДПУ імені В. Винниченка. Серія: Філологічні науки : зб. наук. праць. – Кропивницький : Вид-во «КОД», 2018. – Вип. 164. – С. 568-573.
16. Шапошник, О. М. Власні назви як перекладознавча проблема (на матеріалі англомовних текстів фентезі для дітей та їх українських перекладів) [Текст] / О. М. Шапошник // Науковий вісник Херсонського державного університету. Серія «Лінгвістика» : зб. наук. праць / ред. В. Олексенко – Херсон, 2018. – № 34, том 2. – С. 250-254.
17. Шапошник, О. М. Компетентнісний підхід у підготовці майбутніх перекладачів [Текст] / О. М. Шапошник // Scientific and pedagogic internship «Philological education as a component of the education system in Ukraine and EU countries» : Internship proceedings, March 25 – April 5, 2019; Wloclawek, Republic of Poland. – Wloclawek, Cuiavian University, 2019. – P. 108–111.
18. Шапошник, О. М. Доперекладацький аналіз письмового тексту як передумова створення адекватного перекладу [Текст] / О. М. Шапошник // Сучасна філологія: актуальні наукові проблеми та шляхи вирішення : Міжнародна науково-практична конференція, (Одеса, 26-27 квітня 2019  р.). – Одеса: Південноукраїнська організація «Центр філологічних досліджень», 2019. – С. 96–99.
19. Шапошник, О. М. Комплексна методика дослідження жанрово-стилістичної специфіки перекладу дитячого фентезі: доперекладознавчий етап [Текст] / О. М. Шапошник // Науковий вісник Херсонського державного університету. Серія «Германістика та міжкультурна комунікація» : зб. наук. праць / ред. Л. Бєлєхова. – Херсон, 2019. – № 1. – С. 249-256.